

1^{er} Congrès Mondial de Traductologie
1st World Congress on Translation Studies

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME

État de lieu de la traductologie en Amérique latine
State of Play for Translation Studies in Latin America

AXE/DOMAIN : 1
SESSION/SESSION : 2
ATELIER/WORKSHOP : 4

RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR: Patricia Willson, Université de Liège, Belgique

DATE : mercredi 12 avril 2017/Wednesday, April 12th 2017

HORAIRE SCHEDULE	INTERVENTION/ LECTURE	INTERVENANT/ LECTURER	ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION	TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE
9:15-10:00	Conférence plénière <i>Plenary lecture</i>	Gertrudis Payàs	Universidad Católica de Temuco, Chile	<i>Traduction et interprétation dans la longue durée des contextes de frontière : le cas de la Araucanía chilienne (s. XVI-XX)</i>
10:00-10:20	Communication 1 <i>Lecture 1</i>	Nayelli Castro	University of Massachusetts, Boston, United States	<i>Vers une traductologie latino-américaniste?</i>
10:20-10:40	Communication 2 <i>Lecture 2</i>	Alejandrina Falcón	Universidad de Buenos Aires - CONICET, Argentina	<i>Les études de traduction et l'histoire du livre et l'édition en Argentine : la traduction éditoriale, un objet d'étude interdisciplinaire</i>
10:40-11:00	Communication 3 <i>Lecture 3</i>	Danielle Zaslavsky	El Colegio de México	<i>Comment penser la traductologie mexicaine et/ou latinoaméricaine au-delà du type de connaissances qu'elle produit?</i>
11:00-11:20	Discussion			
11:20-11:30	Pause <i>Break</i>			
11:30-11:50	Communication 4 <i>Lecture 4</i>	Ana Maria Gentile María Leonor Sara Daniela Spoto Zabala	Universidad Nacional de La Plata, Buenos Aires, Argentina	<i>Contribution à un état des lieux de la traductologie en Amérique latine : la recherche dans les universités argentines</i>
11:50-12:10	Communication 5 <i>Lecture 5</i>	Marie-Hélène Torres	Universidade Federal de Santa Catarina, Brasil	<i>État des lieux des études de la traduction au Brésil : le tournant institutionnel</i>
12:10-12:30	Communication 6 <i>Lecture 6</i>	Olga Lucía Uribe Enciso	Universidad Industrial de Santander, Colombia	<i>Translation Studies in Colombia: a Brief Overview</i>
12:30-12:50	Discussion			
12:50-14:30	Déjeuner <i>Lunch</i>			
14:30-14:50	Communication 7 <i>Lecture 7</i>	Dennys Silva-Reis	Universidade de Brasília, Brasil	<i>Histoire visuelle de la traduction : l'iconographie brésilienne du XIXe siècle</i>
14:50-15:10	Communication 8 <i>Lecture 8</i>	Martín Gaspar	Bryn Mawr College, Pennsylvania, United States	<i>Cosmopolitan Flirtations: the Translation of Sentimental Epistolary Fiction in a Latin American Cultural</i>

				<i>Magazine in the 1920s</i>
15:10-15:30	Communication 9 Lecture 9	Marta Pragana Dantas	Universidade Federal de Paraíba, Brasil	<i>Traduction et inégalités littéraires : la littérature brésilienne en France</i>
15:30- 15:50	Discussion			
15:50-16:00	Pause Break			
16:00-16:20	Communication 10 Lecture 10	Georges Bastin	Université de Montréal, HISTAL, Canada	<i>Pour une diffusion du patrimoine latino-américain en traduction</i>
16:20-16:40	Communication 11 Lecture 11	John Milton	Universidade de São Paulo, Brasil	<i>The Importance of Monteiro Lobato in the Translation Field in Brazil</i>
16:40-17:00	Communication 12 Lecture 12	Arturo Vázquez Barrón	Asociación Mexicana de Traductores Literarios (AMETLI)	<i>Présentation du Séminaire de formation de traducteurs latino-américains</i>
17:00-17:20	Discussion			
17:20-18:00	Débat général General debate			